



TOLOSALDEKO HARRERA ZERBITZU INTEGRALA- HARRERAGUNEA ZERBITZUA PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN KLAUSULEN AGIRIA

PLIEGO DE CLAUSULAS DE CONDICIONES ADMINISTRATIVAS PARA LA ADJUDICACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL SERVICIO DE ACOGIDA INTEGRAL DE TOLOSALDEA-HARRERAGUNEA

Espedientea:2025MIG002

Expediente: 2025MIG002

1.- KONTRATUAREN XEDEA

1.1. Kontratu honen xedea TOLOSALDEKO HARRERA ZERBITZU INTEGRALA - HARRERAGUNEA- ematea da, arreta zerbitzu osoa eskainiz, baldintza-agiri honetan ezarritakoaren arabera eta Tolosaldea Garatzen-eko migrazio eta aniztasun sailarekin koordinatuta.

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak 17.35 artikuluan udalerrien berezko eskumenen artean jasotzen du *immigrazioaren arloko gizarteratze-politiken kudeaketa, atzerriartasun-arloko legeriarekin bat etorriz eta erakunde autonomikoekin lankidetzan.*

Azken 20 urteetan, EAEko herri eta hiri gehienetan osaera soziala eta kulturala nabarmen aldatu da; aldaketa horren alderdi garrantzitsu bat migratzaileen eta errefuxiatuen etorrerarekin lotuta dago.

Azken 25 urteetan atzeritar jatorriko pertsonen presentzia handitu da Tolosaldean. 1998an biztanleriaren %0,5 izatetik 2023an %11,3 izatera iritsi da.

1.- OBJETO DEL CONTRATO

1.1. El objeto de la presente consiste en la prestación del SERVICIO DE ACOGIDA INTEGRAL DE TOLOSALDEA-HARRERAGUNEA-, ofreciendo todo el servicio de atención de conformidad con lo establecido en este pliego y en coordinación con el departamento de migración y diversidad de Tolosaldea Garatzen.

La Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, recoge en su artículo 17.35 entre las Competencias propias de los municipios *la gestión de las políticas de integración social en materia de inmigración, de acuerdo con la legislación en materia de extranjería y en cooperación con las instituciones autonómicas.*

En los últimos 20 años, la composición social y cultural de la mayoría de los pueblos y ciudades de la CAV ha cambiado de manera sustancial; un aspecto importante en este cambio tiene que ver con la llegada de población migrante y refugiada.

En los últimos 25 años se ha incrementado el porcentaje de personas de origen extranjero en Tolosaldea. En el 1998 representaban el 0,5%, mientras que en el 2023 el 11,3%.

Tolosaldea Garatzen-enentzat, eskualdeko aniztasunari modu proaktiboan heldu behar zaio. Tolosaldeko Bizikidetza eta Aniztasun Plana 2017-2020 eta 2022an Jatorri atzeritarreko pertsonen egoera Tolosaldean azterketa diagnostikoan proposatzen da etorri berri diren pertsonen aholkularitza eta gainerako profesionalentzat erreferente izateko eskualde mailako zerbitzu baten sorrera sustatzea.

Diagnostikotik Tolosaldeko Baliabideen gida eguneratu eta modu interaktiboan digitalean eskaintzen da 6 hizkuntzen bitartez eta 2024ko lehen sei hilekoan, Biltzen-en dinamizazioarekin Tolosaldeko atzeritar jatorriko pertsonen Harrera egiteko Protokolo Markoa diseinatu zen ordezkari politiko, tekniko eta eragile sozialekin. Hortik etorriko da eskualdean atzeritar jatorriko pertsonen harrera integrala eskainiko dien eskualde mailako zerbitzua martxan jartzea.

Kontratuaren xedeak kode hauek ditu:

Zerbitzua plegu teknikoetan ezarritako baldintza teknikoaren arabera egingo da.

CPA kodea 94.99.14: Hobekuntza zibikoari eta komunitateari laguntzeko beste zerbitzu batzuk.

CPV kodea 98133100-5: Gizartearentzako zerbitzuak hobetzeko eta laguntzeko zerbitzuak.

1.2 Kontratuaren xedea lote bakar batean aurkezten da.

Sektore Publikoaren Kontratazioari dagokion azaroaren 8ko 2017/9 Legearen 99.3 artikulua arabera, kasu honetan, kontratua lote bakar batean lizitatzen da, kontratuan aurreikusitako zerbitzu guztien garapen koordinatu baten beharra dagoenez, kontratista desberdinak izateak kontratua gauzatzea galarazi ahal lukeelako.

1.3 Ez dira ordezkoko eskaintzak onartuko.

Para Tolosaldea Garatzen la diversidad de la comarca es una realidad que debe ser abordada de manera proactiva. El Plan de Diversidad y Convivencia del 2017-2020 y el diagnóstico sobre la situación de las personas de origen extranjero en Tolosaldea del 2022 se propone crear un servicio de orientación comarcal dirigido tanto a las personas recién llegadas y a profesionales.

Desde la realización del diagnóstico se actualizó la guía digital interactiva de recursos de la comarca en 6 idiomas y en el primer semestre del 2024, con la dinamización de Biltzen diseñamos el Protocolo Marco de acogida para las personas de origen extranjero en Tolosaldea, con la participación de representantes políticos, técnicos/as y entidades sociales de la comarca. En el protocolo se establece el objetivo de poner en marcha un servicio comarcal de acogida integral dirigido a personas de origen extranjero.

El objeto del contrato responde a los siguientes códigos:

El servicio se realizará con arreglo a las condiciones técnicas establecidas en el pliego de prescripciones técnicas.

Código CPA 94.99.14: Otros servicios de apoyo al mejoramiento cívico y a la comunidad.

Código CPV 98133100-5: Servicios para el mejoramiento cívico y de apoyo a los servicios para la comunidad.

1.2 El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 99.3 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en este caso, el contrato se licita en un lote único dada la necesidad de un desarrollo coordinado de todas las prestaciones previstas en el contrato, el cual podría verse imposibilitado con una pluralidad de contratistas diferentes.

1.3 No se admitirán ofertas alternativas.

2.- KONTRATAZIO-ORGANOA

Sozietatearen estatutuetan ezarritakoaren arabera, kontratazio hau egiteko eskumena Tolosaldea Garatzen erakundeko Administrazio Kontseiluari dagokio.

2- ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

Por razón de lo dispuesto en los Estatutos Sociales, la competencia para la presente contratación corresponde al Consejo de Administración de Tolosaldea Garatzen.

3.- KONTRATUAREN IRAUPENA ETA GAUZATZE EPEA

Kontratuaren iraupena, kontratua formalizatzen denetik hasi; aurreikuspena 2025eko urriaren 1ean hasia da eta 2026ko irailaren 30 artekoa izango da. Beste urte bat luzagarria izango da, gehienez ere, 2027ko irailaren 30 arte.

3.- DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCIÓN

La duración del contrato será desde la formalización del contrato, que se prevé que sea el 1 de octubre del 2025 hasta el 30 de septiembre de 2026. El contrato se podrá prorrogar un año más, como máximo hasta el 30 de septiembre de 2027.

Luzapena kontratazio organoak erabakiko du eta kontratistarentzat nahitaezkoa izango da, beti ere kontratuaren iraupen epea bukatu baino BI HILABETE lehenagotik adierazten bada.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa contratista, siempre que su preaviso se produzca con DOS MESES de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

Nolanahi ere, kontratuaren luzapena berariaz onartu beharko da.

En todo caso la prórroga deberá ser acordada de forma expresa.

Zerbitzua astelehenetik ostiralera eskainiko da ondorengo ordu eta lekuetan:

El servicio se ofrecerá en el siguiente horario y lugar:

Astelehena 10:00-14:00. Tolosaldea Garatzen-eko bulegoa, Tolosako udal ondoan.

Lunes 10:00-14:00, Tolosa. Oficina de Tolosaldea Garatzen, al lado del Ayuntamiento de Tolosa.

Asteartea 10:00-14:00. Tolosaldea Garatzen-eko bulegoa, Tolosako udal ondoan.

Martes 10:00-14:00, Oficina de Tolosaldea Garatzen, al lado del Ayuntamiento de Tolosa.

Asteazkena 15:00-19:00. Tolosaldea Garatzen-eko bulegoa, Tolosako udal ondoan.

Miércoles 15:00-19:00, Oficina de Tolosaldea Garatzen, al lado del Ayuntamiento de Tolosa.

Osteguna 10:00-14:00 Villabonako udalean.

Jueves 10:00-14:00 Ayuntamiento de Villabona.

Ostirala 10:00-14:00 Alegiako Kultur Etxean.

Viernes 10:00-14:00 Casa de Cultura de Alegia.

Ez da zerbitzurik eskainiko, larunbat eta igandeetan, abuztuan eta Tolosaldea Garatzen-en egutegiaren araberrako jai egunetan.

No se ofrecerá el servicio los sábados y los domingos, el mes de agosto y festivos que se establecen en el calendario de Tolosaldea Garatzen.

4.- KONTRATUAREN KOSTUA. BALIO ZENBATETSIA

Honako hau izango da kontratazioaren xede den zerbitzua gauzatzeko gehieneko prezioa, agiri honen eta baldintza teknikoen agirien arabera urteko gehieneko aurrekontua 50.908 € (BEZ KANPO).

Aurrekontuak asteko 20 ordu aurreikusten ditu (astelehenetik ostiralera), bertan zuzeneko arreta, kudeaketa lana eta koordinazioa bertan sartzen delarik. Orduko kostea 57,85 € (BEZ KANPO).

Abuztuan ez da zerbitzurik eskainiko.

Lizitatzen dutenek beherantz hobetu ahal izango dute. Esleipen-prezioa urteari dagokiola ulertzen da, eta horren ordainketa zerbitzua ematearen proportzioan murriztuko da.

SPKLren 11.a artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratuaren **balio zenbatetsia, BEZ-a kanpo, 101.816 eurokoa da.**

5.- PREZIOAK BERRIKUSTEA

Prezioa ez da berrikusiko.

6.- FINANTZIAZIOA

Garapen Agentzia honek kontratu finantzatzeko Gipuzkoako Foru Aldundiko Diputatu Nagusiaren Alorreko Giza Eskubideetako eta Kultura Demokratikoko Zuzendaritza Nagusiaren aniztasunaren kudeaketari lotutako dirulaguntza izenduna 2025 eta Eusko Jaurlaritzako Ongizatea, gazteria eta Erronka Demografikoko-Etorkinen harrera eta integrazioko zuzendaritzako "Immigrazioko eta kulturarteko bizikidetzako arloan aktibitateak gauzatzeko laguntzak 2025 deialdira joko du.

7.- ORDAINKETA MODUA

4.- PRECIO DEL CONTRATO. VALOR ESTIMADO

El presupuesto máximo anual para la ejecución del servicio objeto de contratación de acuerdo con el presente pliego y los pliegos de prescripciones técnicas será de 50.908 € (IVA EXCLUIDO).

El presupuesto se contempla en 20 horas de dedicación por semana (de lunes a viernes), teniendo en cuenta la atención directa, el trabajo de gestión y de coordinación. El coste por hora será de 57,85 € (IVA EXCLUIDO).

En agosto no se ofrecerá el servicio.

Podrá ser mejorada a la baja por quienes liciten. El precio de adjudicación se entiende referido al año y el pago del mismo será reducido en la cuantía proporcional a la prestación del servicio.

De conformidad con lo establecido en el art.11.a de la LCSP el **valor estimado del contrato, IVA excluido, es de 101.816 euros.**

5.- REVISIÓN DE PRECIOS

No procede la revisión del precio.

6.- FINANCIACIÓN

Para la financiación de este contrato, la Agencia de Desarrollo ha recurrido a las siguientes convocatorias de ayudas: La subvención nominativa del área de Derechos Humanos y Cultura Democrática de la Diputación Foral de Gipuzkoa, dentro del Diputado General. También las ayudas para actividades en materia de inmigración y convivencia intercultural de la Dirección de Bienestar, Juventud y Reto Demográfico del Gobierno Vasco 2025.

7.- FORMA DE PAGO

Kontratuaren prezioa zerbitzuak diraun bitartean hilero fakturatuko da. Abuztuan zerbitzurik emango ez denez, hilabete horretan ez da fakturarik emitituko.

Fakturak onartu ondoren, SPKLren 198. artikuluan legez aurreikusitako epeen barruan ordainduko dira.

8. BERMEAK

8.1 Ez da eskatzen behin-behineko bermerik.

8.2 Kontratu honen lizitazioan eskaintza ekonomiko onuragarriena aurkezten duen eskaintzaileak behin betiko bermea jarri beharko du, BEZik gabe, esleipenaren prezioaren % 5koa.

Bermea eratzeko epea 10 egun baliodunekoa izango da, hala eskatzen zaionetik kontatzen hasita.

Esleipendunak gordailututako bermea itzultzeko eskatu ahal izango du kontratuaren exekuzioa amaitu ondoren eta, hala badagokio, berme-epea amaitu ondoren.

8.3 Bermeak Tolosaldea Garatzen elkartearen jarriko dira, eta dirutan edo indarrean dagoen legeriak onartutako beste edozein bidetatik eratu ahal izango dira.

Eskudirutan eratzen bada, bermearen zenbatekoa Laboral Kutxaren ES89 3035 0451 68 4510000060 zenbakiko kontu korrontean sartuko da, abonua-agiriaren kopia bat entregatuz Tolosaldea Garatzen erakundean, bermearen itzulketa sartu nahi den kontu korrontearen zenbaki batekin batera.

El precio del contrato se facturará mensualmente mientras dure el servicio contratado. El mes de agosto no se ofrece el servicio, por lo que no se emitirá la factura en ese mes.

Una vez aprobadas las facturas, serán abonadas dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la LCSP.

8. GARANTÍAS

8.1 No se exige garantía provisional.

8.2 El ofertante que presente la oferta económicamente más ventajosa en la licitación de este contrato deberá constituir una garantía definitiva por importe equivalente al 5% del precio de adjudicación, excluido el IVA.

El plazo para su constitución será de 10 días hábiles contados desde aquél en que fuese requerido al efecto.

El adjudicatario podrá instar la devolución de la garantía depositada una vez finalizada la ejecución del contrato y transcurrido, en su caso, el plazo de garantía.

8.3 Las garantías se depositarán en Tolosaldea Garatzen y se podrán constituir en metálico o en cualquier otro medio de los admitidos por la legislación vigente.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número ES89 3035 0451 68 4510000060 de Laboral Kutxa, entregando una copia del abonaré en Tolosaldea Garatzen, junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

9. ESLEIPENA EGITEKO BIDEA ETA MODUA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

9. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

Kontratu hau **prozedura irekia jarraituta** esleitu da, SPKLren 156 eta hurrengo artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorriz, lege berdinaren 316 artikuluekin bat eginez.

El contrato se adjudicará utilizando el **procedimiento abierto**, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 316 de la Ley de Contratos del Sector Público, en relación con el artículo 156 y siguientes del mismo.

Prozedura ireki horretan interesa duten enpresa guztien eskaintzak aurkeztuko dira, kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko eta profesionalaren baldintza guztiak betetzen badituzte, eta kontratatzeko debekurik ez badagokie.

En dicho procedimiento abierto podrán presentar ofertas todas las empresas interesadas, que cumplan los requisitos de solvencia económica, financiera, técnica y profesional exigidos y que no se encuentren incursas en prohibición de contratar.

10. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

10. ESLEIPEN IRIZPIDEAK

Kontratuaren adjudikazioa egiteko honako balorazio irizpideak hartuko dira oinarritzat, bakoitzak duen garrantzi eta haztapenaren arabera beheraka ordenatuta:

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes:

Formula bidez ebaluatu daitekeen irizpidea: 50 puntu.

Criterio evaluable mediante fórmula: 50 puntos.

Formula bidez ebaluatu ezin den irizpidea: 50 puntu.

Criterio no evaluable mediante fórmula: 50 puntos

10.1. FORMULA BIDEZ EBALUATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK: GEHIENEZ 50PUNTU

10.1. CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS: PUNTUACIÓN MÁXIMA DE 50 PUNTOS

IRIZPIDE AUTOMATIKOAK (50 puntu)

CRITERIOS AUTOMÁTICOS (50 puntos)

Eskaintza ekonomikoa: 30 puntu gehienez

Propuesta económica: Hasta 30 puntos

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren jaitsiera-ehunekoa balioetsiko da. Formula hau aplikatuta lortzen den puntuazioa emango da:

Se valorará la baja porcentual del presupuesto base de licitación. Se otorgará la puntuación resultante de la aplicación de la siguiente fórmula:

$V = 30 (B/b)$

$V = 30 (B/b)$

V= Eskaintza ekonomikoaren balorazioa

V= La valoración de la oferta económica

B= Eskaintzarik bajuna

B= La oferta más baja

b= Baloratu beharreko eskaintza

b= La oferta económica a valorar

Nabarmenki baxuegiak diren eskaintzat hartuko dira SPKLren 149. artikuluan eta APKLEOren 85. artikuluan zehaztutako parametroen arabera identifikatutako kasuetan daudenak.

Serán consideradas ofertas anormalmente bajas aquellas que se encuentren en los casos identificados de acuerdo con los parámetros que se especifican en los artículos 149 de la LCSP Y 85 del RGLCAP

Balorazio automatikorako irizpide

teknikoak: 20 puntu emango dira gehienez.

- Kulturarteko lanean eta/edo kultura-aniztasunari arreta emateko lanean, migrazioei arreta emateko lanetan, harrera-programa eta prozesuetan (gauzatutako proiektuak, ordezkatzeko edo laguntzen dituzten kolektiboak), kultura-aniztasunaren gaian, atzerriartasuneko orientazio juridikoan edo migratzaileentzako orientazio sozial/laboralean 2 urtetik gorako esperientzia eta ibilbidea duten profesionalak izatea (2,5 puntu profesional bakoitzeko, gehienez 5 puntu guztira).
- 150 ordutik gorako prestakuntza espezifikoak duten profesionalak izatea, honako arlo hauetan: kultura-aniztasuna, kulturarteko gaitasunak, migrazioen arreta, harrera programak, atzerriartasuneko orientazio juridikoa edo migratzaileentzako orientazio soziala/lanekoa, ikastaroak eta/edo graduondokoak, masterrak eta/edo doktoregoak (2,5 puntu profesional bakoitzeko, gehienez 5 puntu guztira).
- 150 ordutik gorako prestakuntza espezifikoak duten profesionalak izatea berdintasun edo/eta ikasketa feministetan, ikastaroak eta/edo graduondokoak, masterrak eta/edo doktoregoak (2,5 puntu profesional bakoitzeko, gehienez 5 puntu guztira).

Criterios técnicos de valoración

automática: se valorará con un máximo de 20 puntos.

- Contar con profesionales con experiencia y trayectoria de más de 2 años en el trabajo intercultural y/o de atención a la diversidad cultural, atención a las migraciones, programas y procesos de acogida (proyectos ejecutados, colectivos a los que se representan o acompañan), materia de diversidad cultural, orientación jurídica en extranjería, u orientación social/laboral a personas migradas (2,5 puntos por cada profesional hasta un máximo de 5 puntos en total).
- Contar con profesionales con formación específica que supere las 150 horas requeridas en materia de diversidad cultural, competencias interculturales, atención a las migraciones, programas de acogida, orientación jurídica en extranjería, u orientación social/laboral a personas migradas, valorándose cursos y/o postgrados, másteres y/o doctorados (2,5 puntos por cada profesional hasta un máximo de 5 puntos en total).
- Contar con profesionales con formación específica que supere las 150 horas requeridas en materia de igualdad o/y estudios feministas, valorándose cursos y/o postgrados, másteres y/o doctorados (2,5 puntos por cada profesional hasta un máximo de 5 puntos en total).

- Tolosaldeko eskualdearen ezagutza duten profesionalak izatea. Azken 5 urteetan esku hartzean gutxienez 2 urtez Tolosaldean lanean aritu diren profesionalak (1,5 puntu profesional bakoitzeko, 3 guztira).
- Eskualdean hitz egiten diren beste hizkuntza batzuk dakizkiten profesionalak izatea. 2022ko atzeritar jatorriko pertsonen egoera Tolosaldean azterketa diagnosian jatorriei erreferentzia eginez, euskara eta gaztelaniaz hizkuntzaz gain, arabiera, frantsesa, ingelesa, portugesa, errumaniera hitz egitea, besteak beste (puntu 1, gehienez ere, hizkuntza eta profesional bakoitzeko, 2 guztira).
- Contar con profesionales que tengan conocimiento sobre la comarca de Tolosaldea. Profesionales que durante los últimos 5 años, al menos 2 años hayan trabajado en intervención social en la comarca de Tolosaldea (1,5 puntos por cada profesional hasta un máximo de 3 puntos en total).
- Contar con profesionales con conocimiento de otros idiomas hablados en la comarca de Tolosaldea. Según el diagnóstico del 2022 sobre la situación de las personas de origen extranjero en Tolosaldea, que hace referencia a las procedencias, a parte de los idiomas de euskera y castellano, árabe, francés, inglés, portugués y rumano, entre otros (hasta 1 punto por idioma y por profesional, como máximo 2 puntos).

10.2 FORMULA BIDEZ EBALUATZEKOAK EZ DIREN IRIZPIDEAK: GEHIENEZ 50 PUNTU

Proposamen teknikoa: 50 puntu emango dira gehienez.

Proposamen teknikoak ez ditu 30 orriak gaindituko (A4, lerroartea 1,5 eta iturria Arial 11), edo hala badagokio, 30 xedapen. Ez da baloratuko muga hori gainditzen duen proposamenaren edukia.

A) Talde tekniko multikultural bat proposatzea: gehienez 10 puntu.

B) Proiektua testuinguruan jartzea eta eskualdearen errealitatera egokitzea: gehienez 10 puntu.

D) Esku hartze eredua: zerbitzua emateko jasotako ekintzen zehaztapena: gehienez 10 puntu.

E) Zerbitzura bideratutako pertsona guztien dedikazioa identifikatzea, baldintza-agiriko eskakizunekin bat etorritz (eginkizunak, zereginak eta dedikazioa): gehienez 5 puntu.

10.2 CRITERIOS NO EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS: MÁXIMO 50 PUNTOS

Propuesta técnica: se valorará con un máximo de 50 puntos.

La propuesta técnica, no excederá de las 30 hojas (A4, interlineado 1,5 y con fuente Arial 11), o en su caso 30 dispositivas. No se valorará el contenido de la propuesta que supere dicho límite.

A) Proponer un equipo técnico multicultural: hasta 10 puntos.

B) Contextualización y adecuación del proyecto a la realidad de la comarca: hasta 10 puntos.

D) Modelo de intervención: concreción y detalle de las acciones recogidas para la prestación del servicio: hasta 10 puntos.

E) Identificación de la dedicación de todas las personas destinadas al programa en coherencia con los requisitos del pliego en condiciones (funciones, tareas y dedicación horaria: hasta 5 puntos.

F) Koordinazio sistemak: gehienez 5 puntu.

- Tolosaldea Garatzen-eko migrazio eta aniztasun sailarekin proposatutako koordinazio sistema (gehienez 2,5 puntu).
- Udaletako eta eskualdeko beste sistema, zerbitzu, sail, entitateekin eta erkidegoko eta tokiko ekimenekin koordinatzeko proposamen zehatzak (gehienez 2,5 puntu).

F) Sistemas de coordinación: hasta 5 puntos.

- Sistema de coordinación propuesto con el departamento de migración y diversidad de Tolosaldea Garatzen (máximo 2,5 puntos).
- Propuestas concretas relacionadas con la coordinación con asociaciones o iniciativas comunitarias y locales, y con otros sistemas, servicios y departamentos de ayuntamientos y de la comarca (máximo 2,5 puntos).

G) Komunikazio-sistemak: gehienez 5 puntu.

- Zerbitzuaren berri emateko proposatutako hedapen. Sistema baloratuko da.

G) Sistemas de Comunicación: hasta 5 puntos.

- Se valorará el sistema de difusión propuesto para dar a conocer el servicio.

H) Ebaluazio sistemak: gehienez 5 puntu.

- Zerbitzuaren eskakizunak betetzek proposatutako ebaluazio-sistema baloratuko da (gehienez 2,5 puntu).
- Esku-hartzea modu parte-hartzailean ebaluatze eta sistematizatzeko ekintzak kontuan hartzen diren baloratuko da; horietan, bizi izandako prozesuak eta lortutako inpaktua aztertuko dira, banakako hobekuntzari eta kulturen arteko bizikidetzari dagokienez (gehienez 2,5 puntu).

H) Sistemas de evaluación: hasta 5 puntos.

- Se valorará el sistema de evaluación propuesto para cumplir con las exigencias del servicio (hasta 2,5 puntos).
- Se valorará si se contemplan acciones para evaluar y sistematizar la intervención de manera participativa, en las que se analicen los procesos vividos y el impacto conseguido en términos de mejora individual y de la convivencia intercultural (hasta 2,5 puntos).

Euskararen erabilera sustatzeko erabiliko diren tresnen argitasuna, koherentzia eta eraginkortasuna baloratuko dira.

Se valorará la claridad, coherencia y eficacia de las herramientas que se utilizarán para fomentar el uso del euskera.

11-- KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona natural edo juridikoei, SPKLren 71. artikuluan ezarritako kontratatze debekuetako baten eraginpean ez daudenei.

11.- CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.

Pertsona juridikoak adjudikaziodun izan daitezke, soil-soilik euren prestazioak jardueraren xede, helburu edo arloan sartuta badaude eta euren estatutu edo fundazio-arauetan hala jasota badago. Gainera, kontratua behar bezala betetzeko beharrezkoa den antolakuntza edukiko du (nahikoa langile eta materialekin).

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, y deberán disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariak agiri bidez frogatu beharko dute ordezkari izateko ahalmena dutela. Kasu batean zein bestean, kontratatze gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurre algún miembro de esta, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Prozedura tramitatzen ari den bitartean eta adjudikazioa egin baino lehen enpresa lizitatzaillearen nortasun juridikoa amaitzen bada (fusioagatik, zatiketagatik edo bere enpresa-ondarea eskualdatzeagatik), orduan honako hauetako batek hartuko du prozeduran hark zuen lekua: sozietate bereganatzaileak, fusioaren ondorioz sortutakoak, zatiketaren onuradunak edo ondarea bereganatu duenak, baldin eta kontratatze gaitasuna izan eta hartarako inolako debekurik ez badu eta sailkapena eta/edo kaudimena duela egiaztatzen badu, betiere adjudikazio prozeduran parte hartzeko plegu hauetan eskatutako baldintzetan.

Si durante la tramitación del procedimiento y antes de la adjudicación se produce la extinción de la personalidad jurídica de la empresa licitadora por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite la clasificación y/o solvencia en las condiciones exigidas en este Pliego para participar en el procedimiento de adjudicación.

Kontratatze gaitasuna eta kaudimena enpresa adjudikaziodunak bakarrik egiaztatuko ditu.

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará solamente por la empresa adjudicataria.

Kaudimena egiaztatze bitartekoak:

- **Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa, bitarteko hau erabilita egiaztatu beharko da:**

Medios para acreditar la solvencia.

- **Solvencia económica y financiera, se deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:**

1.-Urteko negozio bolumena, enpresariaren jarduerak hasteko edo eratzeko eta eskaintzak aurkezteko datak kontuan hartuta, azkenengo hiru urteetako bolumen handieneko urteari dagokiona, eta **50.908 euro kopurua**, berdin edo handiagokoa izan behar du.

Enpresa lizitatzaileraren edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena egiaztatzeko, urteko kontuak erabiliko dira (onartutakoak eta Merkataritza Erregistroan jasotakoak), enpresa Erregistro horretan inskribatuta badago; eta, bestela, inskribatuta egon behar duen Erregistro Ofizialean jasotakoak. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek urteko negozioen bolumena egiaztatzeko, berriz, Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuak eta urteko kontuak erabiliko dituzte.

2.- Lizitatzailera enpresa sortu berri bat denean, hau da, bost urtetik beherako antzinatea duena, ez da aplikatuko aurreko paragrafoan ezarritakoa, eta kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa honela egiaztatu beharko dira:

Arrisku profesionalengatik erantzukizun zibileko aseguru bat aurkeztuz, kontratuaren lizitazio-prezioaren baliokidea edo handiagoa dena.

Kaudimen teknikoa, bitarteko hauek erabiltzea egiaztatu beharko da (biak):

Erakunde edo enpresa lizitatzailerak egiaztatu beharko du esperientzia duela kontratu publikoak eta pribatuak garatzen, honako arlo hauetan: harrera-proiektuen kudeaketa, migratzaileentzako informazio, orientazio edo aholkularitza juridikoa, eta/edo kultura-aniztasunarekin eta kultur arteko ikuspegiarekin lotutako proiektuak. Gutxienez, urtebeteko (1) esperientzia izan beharko du azken hiru urteetan, eta 50.908 € (BEZ-ik gabe) edo hortik gorakoa.

Zerbitzuen sustatzaileak emandako gauzatze onaren ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte. Ziurtagiri horiek honako hauek adieraziko

1.-Volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del o de la empresaria y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a **50.905 euros**.

El volumen anual de negocios de la empresa licitadora o candidata se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrita en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrito. Las personas empresarias individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

2.-Cuando quien licite sea una empresa de nueva creación, entendiéndose por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, no se será aplicable lo establecido en el párrafo anterior y deberá acreditarse su solvencia económica y financiera de la siguiente forma:

Mediante la presentación de un seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales equivalente, o por cuantía superior, al precio de licitación

Solvencia técnica, que se acreditará utilizando los siguientes medios (ambos):

1.- La entidad o empresa licitadora deberá acreditar experiencia en el desarrollo de contratos-públicos y privados- en materia de gestión de proyectos de acogida, de información, orientación o asesoramiento jurídico a personas migrantes, y/o proyectos relacionados con la diversidad cultural y la perspectiva intercultural, con una duración mínima de 1 año en los últimos 3 años y por importe mayor o igual a 50.908 € (excluyendo el IVA).

Para ello deberán presentarse certificados de buena ejecución, expedidos por el promotor de los servicios. Estos

dituzte: sustatzailea, zerbitzuaren izena eta gauzatze-lekua adjudikazioaren zenbatekoa, likidazioaren zenbatekoa, hasiera-data, amaiera- data.

certificados indicarán: promotor, denominación y lugar de ejecución del servicio, importe de adjudicación, importe de liquidación fecha de inicio, fecha de finalización.

2.- Lizitatzzailea enpresa sortu berri bat denean, hau da, bost urtetik beherako antzintasuna duena, ez da aplikatuko aurreko paragrafoan ezarritakoa, eta kaudimen teknika honela egiaztatu beharko da:

2.-Cuando quien licite sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, no se será aplicable lo establecido en el párrafo anterior y deberá acreditarse su solvencia técnica de la siguiente forma:

Kontratuan parte hartuko duten langile teknikoak edo unitate teknikoak, enpresan integratuta egon edo ez (SPKL, 90.1 b artikulua).

Indicación del personal técnico o de las unidades técnicas integradas o no en la empresa, participantes en el contrato. (artículo 90.1 b. de LCSP)

2.- Giza baliabideak eta/edo baliabide materialak

2. -Medios humanos y/o materiales

Aurrekoez gain lizitatzzaileek, enpresa sortu berri izan edo ez, gutxienez ondorengo giza baliabideak adskribatu behar ditu kontratuan (horiek kontratuaren funtsezko betebeharrak izango dira, SPKLaren 211. f) artikuluan xedatutako ondorioetarako; beraz, betetzen ez badira, kontratua bukatzeko arrazoi izan daitezke, administrazio kontratatzaileak hala nahi badu.

Adicionalmente, sean empresas de nueva creación o no, quienes liciten deberán adscribir a la ejecución del contrato, como mínimo, los siguientes medios humanos, que tendrán el carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211. f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato, a voluntad de administración contratante:

Arreta eskainiko duen teknikarientzat:

Para la persona técnica que ofrecerá la atención:

- Zerbitzua eskainiko duen enpresa esleipendunaren teknikariak **Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila (EGA edo antzekoa)** izatea.
- Unibertsitate-prestakuntza (diplomatura, lizentziatura edo gradua) izatea.
- Gutxienez 2 urteko esperientzia egiaztatua migrazio-prozesuak bizi izan dituzten pertsonen arreta ematen eta/edo atzeritik herri/herrialde batera iristeari buruzko gaien inguruko aholkularitzan esperientzia.

- La persona técnica de la empresa adjudicataria que va a prestar el servicio que posea **el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia (EGA o equivalente)**.
- Formación universitaria (diplomatura, licenciatura o grado).
- Una experiencia contrastada como mínimo de 2 años en la atención a personas que hayan vivido procesos migratorios y/o en asesoramiento sobre cuestiones relativas a la llegada a una localidad/país desde el extranjero.

Koordinatzaile bat:

- Zerbitzua eskainiko duen enpresa esleipendunaren koordinatzaileak **Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila (EGA edo antzekoa)** izatea.
- Unibertsitate-prestakuntza (diplomatura, lizentziatura edo gradua) izatea.
- Gutxienez 2 urteko esperientzia egiaztatua migrazio-prozesuak bizi izan dituzten pertsonen zerbitzuak ematen dizkieten talde profesionalen koordinazioan eta kudeaketan, edo atzeritik herri/herrialde batera iristeari buruzko gaien inguruko aholkularitzan esperientzia.

Curriculum Vitae eta egiaztatu nahi diren titulazioen edo baldintzen fotokopia aurkeztu beharko dira.

Un/a coordinador/a:

- La persona coordinadora de la empresa adjudicataria que va a prestar el servicio que posea **el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia (EGA o equivalente)**.
- Formación universitaria (diplomatura, licenciatura o grado).
- Una experiencia contrastada como mínimo de 2 años en la coordinación y gestión de equipos profesionales que presten servicios a personas que hayan vivido procesos migratorios y/o en asesoramiento sobre cuestiones relativas a la llegada a una localidad/país desde el extranjero.

Deberán incluirse los Curriculum Vitae y fotocopia de las titulaciones o requisitos que se quieran acreditar.

12.- ESKAINTZEN AURKEZPENA

Kontratazio honen espedienteak, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoak eta pleguak eta gainerako dokumentazio osagarriak kontsultatu ahal izango dira kontratugilearen profilean, lizitazioaren iragarkia kontratugilearen profilean argitaratzen den unetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

Proposamenak aurkezteko, **bitarteko elektronikoa baino ez** dira erabiliko, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako betekizunen arabera, **HOGEITAMAR (30) EGUN NATURALEKO** epean, aipatutako iragarkia **Tolosaldea Garatzen Kontratatzaileraren Profilean** agertzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita.

Epearen azken eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.

12.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del Perfil de Contratante, a partir de la publicación del anuncio de licitación en el Perfil de Contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

La presentación de proposiciones se llevará a cabo **utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP, durante el plazo de **TREINTA (30) DÍAS NATURALES**, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio **en el Perfil del Contratante de Tolosaldea Garatzen**.

En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil.

Proposamenak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan idatzita aurkeztu beharko dira.

Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Lizitatzailerak bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu. Ezin izango da proposamenik aurkeztu aldi baterako enpresa-elkarte gisa beste batzuekin batera, banaka egin bada, edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertu.

Cada persona licitadora no podrá presentar más de una proposición. No se podrá presentar ninguna propuesta en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.

Lizitatzailerak baldintza-agiriei edo, hala badagokio, dokumentazio osagarriari buruz eskatzen duten informazio gehigarria proposamenak jasotzeko ezarritako azken eguna baino sei egun lehenago emango da, betiere proposamenak jasotzeko epea amaitu baino gutxienez zortzi egun lehenago egin bada eskaera.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

Eskaintzak bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, LIZITAZIO ELEKTRONIKOKO SISTEMA izeneko aplikazioaren bidez KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA, CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA-en kokatuta.

La presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA

Eskaintzak bi fasetan bidali ahal izango dira bitarteko elektronikoen bidez. Lehenengo, eskaintzen azterna elektronikoa helarazi beharko da (jasotzearekin, eskaintzak ondorio guztietarako aurkeztu direla ulertuko da), eta, gero, eskaintza bera gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren igorpen hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza bertan behera utzi dela ulertuko da.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de las ofertas, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Eskaintzaren azterna elektronikotzat hartzen da datu-multzo bat, zeinaren sortze-prozesuak bermatzen baitu datu horiek zalantzarik gabe erlazionatuta daudela eskaintzaren edukiarekin berarekin, eta aukera ematen baitu eskaintzaren edukian gerta daitezkeen aldaketak hautemateko, haren osotasuna bermatuz. Espedienteari erantsi beharreko dokumentuen kopia elektronikoen administrazio-prozedura

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente deberán cumplir con lo

erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, bertan ezarritako ondorioak ordeztuz.

Aurkezpen elektronikoa egiteko:

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Arretarako Zentroa.
945016298
Internet helbidea:
<http://www.contratacion.euskadi.eus>

Helbide elektronikoa:
laguntzakpe@euskadi.eus

PROPOSAMENEN EDUKIA:

Enpresa lizitatzailerik HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO aurkeztu beharko dituzte (A, B eta C).

1.- "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA" deituko da, eta honako hauek jasoko ditu:

- Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB)

EKAB formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoa betetzeko web-orri honetan: <https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es>

***ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEAK**

Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa/elkarte horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztukodu, eta horietan jasota egongo da Europako Kontratazio Agiri Bakarraren formularioan kasu hauetarako eskatzen den informazioa.

Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri

establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

Para la presentación electrónica:

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de atención a usuarios:
945016298
Dirección de internet:
<http://www.contratacion.euskadi.eus>

Dirección de correo electrónico:
laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

Las empresas licitadoras deberán presentar TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).

1.- ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará **"CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR"** y contendrá:

- El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)

El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web: <https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es>

***UTE**

En el supuesto en que varios/as empresarios/as concurren agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa/entidad participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo

gisa, aldi baterako elkartean parte diren enpresarien konpromiso bat aurkeztuko da. Hor adieraziko dute SPKLaren 69. artikulua 3. atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea.

**** TALDE BEREKO ENPRESAK.**

Talde berekoak diren enpresak, hau da, Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluko kasuren batean daudenak eta esleipenera banaka edo taldearekin zerikusirik ez duten beste enpresa batzuekin batera aurkezteko proposamen desberdinak aurkezten dituztenak, aldi baterako elkartean parte hartzen badute, izaera hori jasotzen duen adierazpena aurkeztu beharko dute.

Adierazpen esplizitua aurkeztu beharko dute, halaber, hainbat proposamen aurkeztu dituzten sozietateek, baldin eta Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluan ezarritako ordezkari kasuren batean badaude, sozietatea

*****ATZERRIKO ENPRESAK**

SPKLaren 67. eta 68. artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute atzerriko enpresek beren gaitasuna. Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek kontratuarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarrikodirela adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diotela, hala behar badute, enpresa lizitatzailerei legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari.

2.- “B” ARTXIBO ELEKTRONIKOAK azp titulu hau izango du: **“ESKAINITZA TEKNIKOA”**. Hona hemen aurkeztu beharreko agiriak:

Plegu hauetako 10.2.klausulan adierazitako adjudikazio- irizpideak betetzen direla egiaztatzeko agiriak.

anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los/las empresarios/as que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.

****EMPRESAS PERTENECIENTES A UN MISMO GRUPO.**

Las empresas pertenecientes a un mismo grupo, entendiéndose por tales las que se encuentren en alguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio y que presenten distintas proposiciones para concurrir individualmente a la adjudicación, o conjuntamente con otra empresa o empresas ajenas al grupo con las cuales concurren en unión temporal, deberán presentar declaración en la que hagan constar esta condición.

También deberán presentar declaración explícita aquellas sociedades que, presentando distintas proposiciones, concurren en alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, respecto de los socios que la integran.

*****EMPRESAS EXTRANJERAS**

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

2.- ARCHIVO ELECTRÓNICO “B” se denominará **“OFERTA TÉCNICA”** y contendrá los siguientes documentos:

Documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en el apartado 10.2. de este pliego para cada uno de los lotes.

Plegu hauetan adierazitako adjudikazio irizpideen arabera, eskaintzaren puntuak baloratzeko beharrezko iruditzen zaion dokumentazio guztia sartuko du lizitatzailleak.

Artxibo horretan ez da inondik ere sartuko ez proposamen ekonomikoa, ez eta automatikoki kuantifikatu daitezkeen adjudikazio-irizpideei buruzko beste daturik ere; horiek guztiak "C" artxiboan sartuko dira. Datu horietako edozein "B" artxiboan sartuz gero, agiri horiek ez dira baloratuko. Horrenbestez, automatikoki kuantifikatze-koak ez diren adjudikazio-irizpideei dagozkien puntuak soilik emango zaizkie. Proposamen ekonomikoa gutun honetan aurkezteak enpresa lizitatzaillearen bazterketa eragingo luke.

3.- "C" ARTXIBO ELEKTRONIKOAK azpтитulu hau izango du: **"FORMULA BIDE EBALUATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK"**. Hona hemen "C" artxiboan aurkeztu beharreko agiriak:

Kopuruetan edo portzentajeetan baloratzekoa den irizpideari buruzko eskaintza ekonomikoa sartuko da, hain zuzen, plegu honetako 10.1. atalean adierazitakoa. Plegu hauen II eranskinetako ereduaren arabera eskaintza ekonomikoa aurkeztuko da.

Artxibo horretan ez da inondik ere sartuko balio-iritzi baten bidez baloratzekoak diren adjudikazio-irizpideei buruzko daturik (formula bidez ebaluatzeko ez dena); horiek guztiak "B" artxiboan sartuko dira.

Datu horietako edozein "C" artxiboan sartuz gero, agiri horiek ez dira baloratuko. Horrenbestez, automatikoki kuantifikatze-koak diren adjudikazio-irizpideei dagozkien puntuak soilik emango zaizkie.

12. KONTRATAZIO-MAHAIA

Se incluirá toda la documentación que la empresa licitadora considere necesaria para valorar los distintos aspectos de la oferta según los criterios de adjudicación citados en este pliego.

En ningún caso deben incluirse el presente archivo la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deben incluirse en el archivo "C". La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo "B" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se les asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación no cuantificables de forma automática. La inclusión de la oferta económica en este sobre supondrá la exclusión de la empresa licitadora.

3.- ARCHIVO ELECTRÓNICO "C" se titulará **"CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS"** y contendrá los siguientes documentos:

Se incluirá la proposición relativa al criterio valorable en cifras o porcentajes al que se refieren el apartado 10.1. de este pliego. La proposición se ajustará al modelo establecido en el anexo II del presente Pliego.

En ningún caso deben incluirse en el presente archivo datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor (no evaluable mediante fórmula) y que deberán incluirse en el archivo "B".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se les asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

12. MESA DE CONTRATACIÓN

Tolosaldea Garatzen erakundeko Kontratazio Mahai iraunkorra izango da.

Será la Mesa de Contratación permanente de Tolosaldea Garatzen.

Gainera, erantzukizun teknikoaren duten pertsonak ere bertaratu ahal izango dira, baldin eta mahaia hala eskatzen badu, aholkularitza-lanak egiteko.

Podrán asistir, además, las personas con responsabilidad técnica cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

13.- AGIRIAK SAILKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

13.- CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Proposamenak aurkezteko epea amaituta, garaiz eta behar bezala jasotako dokumentazioa sailkatuko da ("A" artxiboa), eta, horretarako, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazten den moduan jardungo da.

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, se procederá a clasificar la documentación recibida en tiempo y forma (archivo "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Aurkeztutako dokumentazioa kalifikatu ondoren, eta, hala badagokio, antzemandako akatsak edo omisioak zuzendu ondoren, berariaz adieraziko da zer pertsona onartu diren lizitazioarako, zeintzuk baztertu diren eta zergatik baztertu diren.

Una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, se procederá al pronunciamiento expreso sobre las personas admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.

Publikoa ez den ekitaldian, onartutako enpresa lizitatzailen "B" artxiboa irekiko da (formula bidez kuantifikatu ezin diren irizpideak), eta aurkeztutako dokumentuen zerrenda irakurriko da. Ondoren, egindako ekitaldia amaitutzat emango da.

En el acto no público se procederá a la apertura del archivo "B" (Criterios no cuantificables por fórmula) de las empresas licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto celebrado.

Ondoren, "B" artxiboen edukia bidaliko da, formula bidez ebaluatu ezin diren esleipen-irizpideei buruzko txostena egin dezaten teknikariek. Nolanahi ere, ebazpen-proposamena egiteko beharrezkotzat jotzen diren txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango dira.

Posteriormente se remitirá el contenido de los archivos "B" para que personal técnico emita informe en relación con los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula, sin perjuicio de poder solicitar cuantos informes técnicos se estimen necesarios a los efectos de formular su propuesta de resolución.

Eskatutako txostenak jaso ondoren, kontratazio-mahaia eratuko da, publikoa ez den egintza batean, eta txostenak baloratuko ditu eta enpresa lizitatzaille bakoitzari esleitu beharreko puntuazioari buruzko erabakia hartuko du.

Recibidos los informes solicitados se constituirá la Mesa de Contratación, en acto no público, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada empresa licitadora.

Kontratazio Mahaiak, ekitaldi publikoan bilduta, enpresa lizitatzailerak bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du, eta onartutako eta baztertutako proposamenen eta ez onartzeko arrazoiak berri emango du. Ondoren, "C" artxiboa irekiko da (formulen bidez kuantifika daitezkeen irizpideak) eta bertan jasotako eskaintza ekonomikoak irakurriko dira.

"C" artxiboak irekitzeko ekitaldi publikoa Tolosaldea Garatzen erakundearen kontratatzailearen profilean adierazitako tokian eta egunean egingo da.

Kontratazio Mahaiak beharrezkotzat jotzen badu, "C" artxiboak bidaltzea erabakiko du, teknikariek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bidez ebalua daitezkeen irizpideei buruzko txostena egin dezaten.

Kontratazio Mahaiak Administrazio Kontseiluari aurkeztuko dio kontratua esleitzeko proposamena.

La Mesa de Contratación, reunida en acto público, comunicará el resultado de la puntuación obtenida por cada empresa licitadora, e informará sobre las proposiciones admitidas, de las rechazadas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del archivo "C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas.

El acto público de apertura de los archivos "C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil de contratante del Tolosaldea Garatzen.

Si la Mesa de Contratación lo considera necesario acordará la remisión de los archivos "C" para que sean analizados por personal técnico y emitan informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas.

La Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Consejo de Administración

14.- BERDINKETA

Proposamenen puntuazioan dagoen berdintasunaren aurrean, eta SPKLaren 147. Artikuluaren arabera, berdinketa erabakitzeke, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den uneari dagozkion irizpide sozial hauek aplikatuko dira, hurrenkera honetan:

1.- Plantillan desgaitasunen bat duten edo gizarte-bazterketako egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa, lehen-tasuna emanez plantillan desgaitasuna duten langile finkoen kopuru handienari edo plantillan txertatuta dauden langileen kopuru handienari.

2.- Plantillan enplegatutako emakumeen ehuneko handiena.

3.- Plantillan aldi baterako kontratuenehuneko txikiena.

14.- EMPATE

Ante la igualdad en la puntuación de las diferentes proposiciones y de conformidad a lo establecido en el art. 147 de LCSP, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

1.- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla, primando en caso de igualdad, el mayor número de personas trabajadoras fijas con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

2.- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla.

3.- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla.

4.- Zozketa, aurreko irizpideen aplikazioak berdinketa haustea eragin ez badu.

Klausula honetan aipatzen diren berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean lizitatzen dutenek aurkeztuko dituzte, eta ez aldez aurretik.

15.- KONTRATUA ESLEITZEA

Eskaintzak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, gehienez ere, bi hilabeteko epean egingo da kontratuaren adjudikazioa. Epe hori igaro eta oraindik adjudikaziorik egin ez bada, lizitatzailerak eskaintzak erretiratu ahalko dituzte.

Dena den, adjudikazioa nahitaez egin behar da, baldin eta aurkeztutako eskaintzaren batek administrazio-klausulen agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu. Kasu horretan lizitazioa ezingo da hutsik laga.

Edonola ere, SPKLaren 152. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Kontratazio-organoak, adjudikazioa egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla-eta; edota tramitatutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu.

Kontratuaren adjudikazioak beti arrazoitua izan behar du, eta parte hartu dutenei jakinaraziko zaie. Aldi berean, contratazio-organoaren kontratatzailearen profilean ere argitaratuko da.

Kontratazio-mahaiak egindako proposamena ikusita, eskaintza ekonomiko onena egiten duen enpresa lizitatzailerari eskatuko zaio ondorengo zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkez ditzala, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita hamar egun balioduneko epean:

4.-El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere la presente cláusula será aportado por quienes liciten en el momento en el produzca empate, y no con carácter previo.

15. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

La adjudicación del contrato deberá dictarse en el plazo máximo de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones. Transcurrido este plazo sin haberse producido la adjudicación, quienes liciten podrán retirar sus ofertas.

La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierta la licitación.

No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables.

La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará a quienes hayan licitado y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación.

A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, se requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias:

a) Lizitatzailleak bere izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalorde askietsia.

b) Lizitatzaillea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskalaren zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatubehar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzaillearen jardura zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz.

c) Indarrean dauden xedapenak agindu bezala, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak.

d) Jardura Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZren azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizunpeko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela baxarik hartu.

e) Eskaintzak aurkezteko fasean egindako adierazpenaren arabera kontratatzeak daukan kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzeak dokumentazioa. (12. klausularen arabera).

a) Documento Nacional de Identidad si la empresa licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad, así como poder bastanteado.

b) Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Documentación acreditativa de la solvencia económica-financiera y técnica o profesional conforme a la declaración efectuada en la fase de presentación de ofertas (conforme cláusula 11).

f) Administrazio baldintzen agiriko 19. atalean adierazitako baldintzak betetzen direla ziurtatzea.

g) Behin betiko bermea jarri izanaren frogagiria.

h) 300.000 euroko estaldurako Erantzukizun Zibileko aseguru-poliza kontratatuta izatearen egiaztatzea, polizaren eta dagokion ordainagiriaren bidez.

Oharra: a), b), c) eta d) letretan adierazitako zirkunstantziak honela egiaztatu ahal izango dira: Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailleen Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; edo Europako erkidegoko sailkapeneko ziurtagiri bidez, SPKLak 97. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Kasu horretan, ziurtagiriarekin batera lizitatzailleen zinpeko aitortura aurkeztu beharko da, azaltzen duena ziurtagiri horretan adierazitako zirkunstantziek ez dutela inolako aldaketarik izan.

SPKLaren 139.1. artikuluan xedatutakoaren arabera, proposamena egiteak baimena ematen die Kontratazio-mahaiari eta Kontratazio-organoari Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotako datuak kontsultatzeko.

Aurreko zazpi eguneko epea bukatu eta hurrengo bost egun baliodunetan egingo da adjudikazioa, betiere lizitatzailleak adierazi zaizkion dokumentuak aurkeztu baditu eta behin betiko bermea jarri badu.

Eskakizun horiek zehaztutako epean ez betetzeagatik adjudikazioa egiten ez bada, beste deialdi bat egin aurretik, Administrazioak aukera izango du hurrengo lizitatzailleari edo lizitatzailleei adjudikatzeko, eskaintzak sailkatu diren

f) Acreditar el cumplimiento de los requisitos indicados en la cláusula 19 del presente pliego.

g) Justificante de haber constituido la garantía definitiva.

h) Acreditación de tener contratada una póliza de seguro de Responsabilidad Civil por importe de 300.000 euros de cobertura, mediante póliza y recibo correspondiente.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b), c) y d) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador/a en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1. de la LCSP, la presentación de la proposición supone autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de siete días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Cuando no proceda la adjudicación por no cumplir éste adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar una nueva adjudicación al licitador o licitadores

hurrenkeraren arabera, betiere hala egitea posible bada eta enpresa adjudikaziodun berria ados badago. Egoera horretan, hamar egun balioduneko epea irekiko da aipatu berri den guztia burutzeko.

Aurkeztutako eskaintzak —bai onartutakoak bai ireki gabe baztertutakoak edo ireki ondoren atzera botatakoak— bere espedientean artxibatuko dira. Kontratua adjudikatu ondoren errekursoak jartzeko epea irekiko da. Epe horretan errekurtsorik jarri ez bada, proposamenarekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura utziko da.

Dokumentazio hori interesdunen eskura jartzen denetik hilabeteko epean (1 hilabete) inork jasotzen ez badu, administrazioak erabaki dezake pertsona edo enpresa lizitatzailerik aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea.

16.- KONTRATUA FORMALIZATZEA

Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da kontratua, SPKLak 153.artikuluaren xedatu bezala.

III. KONTRATUA GAUZATZEA

17.- KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratu honetan, SPKLren 62. artikuluan xedatutakoaren arabera, Tolosaldea Garatzen aniztasun sakileko arduraduna izendatzen da kontratua gauzatzeko arduradun.

18.- KONTRATUA GAUZATZEA

Enpresa adjudikaziodunaren gain eta kontura beteko da kontratua, SPKLaren 197. artikuluan xedatutakoaren arabera.

siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello fuese posible y que la nueva empresa adjudicataria haya prestado su conformidad, en cuyo caso se concederá a éste un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas.

Transcurrido el plazo de 1 mes desde que dicha documentación quede a disposición de los y las interesadas, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las personas o empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.

16.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se formalizará conforme a lo previsto en el artículo 153 de la LCSP en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

17.- RESPONSABLE DEL CONTRATO

En el presente contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62 de la LCSP se designa como responsable de la ejecución del contrato al responsable del área de diversidad de Tolosaldea Garatzen.

18.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa adjudicataria, con arreglo al artículo 197 de la LCSP.

Kontratua gauzatzeko, plegu honetan jasotako klausulak eta espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Enpresa adjudikaziodunari edo bere mendeko pertsoneri leporatu ahal zaizkien ekintzengatik edo omisioengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake.

Kontratista berari egoztekoak diren arrazoiak direla-eta, epea bere osotasunean betetzerakoan berandutzen bada, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera uztea edo SPKLaren 192 eta 193. artikuluek aurreikusitako zigorrak jartzea.

Kontratuaren xede den prestazioa gaizki betetzen den kasuetan, kontratazio-organoak zigorrak jarri ahal izango ditu, larritasunaren proportzioan: kontratuaren adjudikazio-prezioaren % 1etik %10era bitartean.

19.- KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

19.1.- Hizkuntza arloan. Eskubideak eta betebeharrak euskararen erabileran.

1.- Hizkuntza gaitasuna: administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

Horrela, bada, zerbitzua prestatuko duten enpresa esleipendunaren langile batek gutxienez **Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila egiaztatu beharko du (EGA edo antzekoa).**

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa adjudicataria o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Cuando la empresa contratista, por causas imputables al mismo, hubiera incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades previstas en los artículos 192 y 193 de la LCSP.

En el caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato, el órgano de contratación podrá imponer penalidades, en proporción a la gravedad, por importe entre 1% y el 10% del precio de adjudicación del contrato.

19.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

19.1.- Materia lingüística. Derechos y obligaciones en el uso del euskera

1.- Competencia lingüística: ya que se relacionarán tanto con la administración como con las personas usuarias, el personal de la empresa contratada deberá cumplir con los requisitos lingüísticos que debería cumplir la propia administración.

Por lo tanto, y teniendo en cuenta las características del servicio, por lo menos una de las personas de la empresa adjudicataria que vaya a prestar el servicio **deberá acreditar el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia (EGA o equivalente).**

Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak/elkarteak zerbitzua emango duten pertsonen badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna.

Previa a la adjudicación del contrato, la empresa/entidad deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

Era berean, enpresa kontratatueta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatubeharko dute.

Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, se incorporen nuevas personas a prestar el servicio, deberán acreditar la competencia lingüística precisa.

Hizkuntza gaitasuna honela egiaztatuko da: zerbitzua eman behar duten pertsonen eskatutako gaitasuna daukatela ziurtatzen duen agiria aurkeztuko dute.

La competencia lingüística se acreditará de la siguiente forma: las personas que prestarán el servicio presentarán la documentación que acredite la competencia lingüística exigida.

2. Tolosaldea Garatzen elkartearekiko harremana: kontratuaren xede diren zeregin guztietan (kontratuak, fakturak, txostenak, bilerak, kontsultak...) enpresak sozietatearekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz edo elebitan izango dira.

2.- Relación con Tolosaldea Garatzen: las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la Sociedad en todos los cometidos objeto del contrato (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas...) se realizarán en euskara o en bilingüe.

3. Zerbitzuko teknikariak erabiltzen dituzten hizkuntzetako bat hitz egiten edo ulertzen ez duten pertsonekin komunikazioa errazteko, Dualia edo antzeko aldibereko itzulpen sistema bat erabiliko du.

3. Para facilitar la comunicación con personas que no hablen o entiendan alguno de los idiomas que maneje el personal técnico del servicio, se empleará un sistema de traducción simultánea tipo Dualia.

19.2. Enpresa / erakunde esleipedunaren lan eskubideak eta betebeharrak

19.2.- Derechos y obligaciones laborales de la empresa/ entidad adjudicataria

1.- Kontratuaren xedea gauzatzeko, erakunde esleipendunak behar diren giza baliabide guztiak izango ditu, eta bere eskumenekoak izango dira langile horien harreman juridikoa edo lanekoa, bai eta kontratuaren xedea behar bezala eta eraginkortasunez betetzeko beharrezkoak izan daitezkeen pertsonen ordezkapenak ere.

1.- Para la realización del objeto del contrato la entidad adjudicataria dispondrá de todos los recursos humanos necesarios siendo de su competencia la relación jurídica o laboral de dicho personal y las sustituciones de personas que pudieran ser necesarias para la correcta y eficaz prestación del objeto de contrato.

Erakundeari bakarrik dagokio kontratua gauzatzera atxikitako lantaldea osatuko duten langileak hautatzea, hargatik eragotzi gabe Tolosaldea Garatzen-eko migrazio eta aniztasun sailak hautatutako pertsonaren curriculum egiaztatzea.

Corresponde exclusivamente a la entidad la selección del personal que formará parte del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, sin perjuicio de la verificación por parte del departamento de migración y diversidad de Tolosaldea Garatzen.

Kontratua indarrean den bitartean, kontratuaren hasierako plantillan aldaketak gertatzen badira (bai erretiro, heriotza, borondatezko baja, kaleratze, aldi baterako ezintasun, ezintasun iraunkor eta abarrengatik, bai zerbitzuaren beharrengatik), baja hori bete aurretik adjudikaziodunak Tolosaldea Garatzen-i berri emango dio.

Harrera zerbitzuaren tipologia dela eta, enpresa/erakundeak ahalegina egingo du lantaldean egonkortasuna egon dadin, eta aldaketa puntualak izan daitezen eta justifikatutako arrazoiak egon daitezkeen. Hala ere, oporrek, baimenek edo bestelakoek eragindako absentzien kasuan, erakundeak izendatutako profesionalaren ordezkari balio bereko beste bat jarri beharko du, eta Migrazio eta Aniztasun Sailari horren berri eman beharko dio.

Adjudikaziodunaren ardura osoa izango da bere zerbitzuan izango dituen langileen kontratazioa eta horien prestakuntza. Tolosaldea Garatzenek ez du inongo harreman juridikorik izango adjudikaziodunarentzat lanean diharduten langileekin, ez agiri hauen xede den kontratua indarrean den bitartean ez kontratua bukatu ondoren ere.

2.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei zein hitzarmen kolektibo aplikatu zaien adierazi beharko dute lizitatzailerak, adjudikazioa lortzen badute.

Halaber, behin kontratua adjudikatu eta gero langileei benetan aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematera behartuta egongo dira.

3.- Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du enpresa adjudikaziodunak kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inolara ere, txikiagoa izan.

Durante la vigencia del contrato y siempre que se produzca una variación en la plantilla con que se inicia el mismo, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez, etc. o cualquier otra que se produzca por necesidades del servicio la empresa adjudicataria está obligada a dar cuenta a Tolosaldea Garatzen previamente a cubrir la baja causada.

Debido a la tipología del servicio de acogida, la empresa/entidad procurará que exista estabilidad en el equipo de trabajo, y que las variaciones son puntuales y obedezcan a razones justificadas. No obstante, en caso de ausencias por vacaciones, permisos, u otros, la entidad deberá reemplazar al profesional asignado/a por otro/a de igual valía e informar en todo momento al departamento de migración y diversidad.

Será de cuenta y cargo de la empresa adjudicataria exclusivamente la contratación del personal a su servicio y su formación. Tolosaldea Garatzen no tendrá relación jurídica alguna con el personal al servicio de la adjudicataria durante el plazo de vigencia del contrato objeto de este pliego ni al término del mismo.

2.- Quienes liciten deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios.

Asimismo, estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se aplique efectivamente a las personas trabajadoras.

3.- La empresa adjudicataria deberá a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLaren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 211.f) artikulua arabera.

19.3. Genero-dimentsioa

1.- Tolosaldeko Harrera Zerbitzu Integralak-HARRERAGUNEA-k bat etorri beharko du Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriko 3/2007 Lege Organikoan eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistatik gabeko bizitzarako Legearekin eta Immigrazioaren aldeko Itun Sozialaren oinarriko dokumentuan jasotako printzipioekin.

Emakumeak ikusezin geratu dira migrazio-diskurtsoetan, eta genero-harremanak kontuan hartzen ez zituen begirada androzentrikoa erakutsi dute; horrela, desberdintasunak betikotzen lagundu dute. Generoa da migrazio-patroien oinarri eta konfigurazio diren gizarte-kategoria nagusietako bat. Genero-ikuspegia migrazio-azterlanetan zeharkako ardatz gisa txertatzeak emakumeen eta gizonen arteko botere-harremanek migrazio-fluxuen osakeran eta ezaugarrietan duten eraginaz hitz egiteko aukera ematen du.

Baina generoa ez dago modu isolatuan. Ikuspegi feminista eta interseksionaletik emakumeek aurre egin behar dieten diskriminazio-egoera anikioitzak identifikatu ahal ditugu: klasea, jatorria, erlijioa, sinesmenak, migrazio-egoera, sexu-orientazioa, sexu eta genero-identitatea, desgaitasuna, adina, familia-konfigurazioa eta beste baldintza edo egoera pertsonal, sozial edo administratibo batzuk.

2.- Zerbitzua garatuko duten talde lizitatzailerako pertsona guztiek emakumeenganako eta gizonenganako jarrera errespetagarria eta berdinezalea

4.- Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

19.3. Dimensión de género

1.- El Servicio de Acogida Integral de Tolosaldea-HARRERAGUNEA- debe estar alineada con la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, y la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres y los principios recogidos en el documento base del Pacto Social por la Inmigración.

Las mujeres han permanecido invisibilizadas en los discursos migratorios, presentando una mirada androcéntrica que no tenía en cuenta las relaciones de género contribuyendo, de esta manera, a la perpetuación de las desigualdades. El género es una de las principales categorías sociales sobre las que se fundan y configuran los patrones migratorios. El incluir la perspectiva de género como eje transversal en los estudios migratorios permite hablar de la influencia de las relaciones de poder entre mujeres y hombres en la conformación y en las características de los flujos migratorios.

Pero el género no existe de forma aislada. Desde la perspectiva feminista e interseccional podemos identificar las múltiples situaciones de discriminación a las que se enfrentan las mujeres, teniendo en cuenta la clase, el origen, la religión, las creencias, la situación migratoria, la orientación sexual, la identidad sexual y de género, la discapacidad, la edad, la configuración familiar, y otras condiciones o circunstancias personales, sociales o administrativas.

2.- Todas las personas del equipo licitador que vayan a desarrollar el servicio, deberán mantener en todo momento una actitud respetuosa e

edukiko dute une oro, eta inoiz ez dute izango jarrera desatsegin, mingarri edo diskriminatzailearik, sexu, ideologia, jatorri etniko, nazionalitate edo sexu-orientazioagatik.

igualitaria hacia mujeres y hombres, y no adoptarán ninguna actitud que pueda ser ofensiva o discriminatoria tanto por razón de sexo, ideología, origen étnico, nacionalidad u orientación sexual.

Enpresa/ Erakunde lizitatzailleek, beren proposamen teknikoak egin eta aurkezterakoan, bai eta kontratua indarrean dagoen bitartean ere, honako hauek egin beharko dituzte:

- Genero-berdintasuna sustatzeko legez ezarritakoa kontuan hartzea,
- Hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista egingo dute, berdintasun balioak, rolen aniztasuna eta erantzun kidetasuna aintzat hartuta.
- Estereotipo sexistarik gabeko eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzen duten materialak eta jarduerak sortuko dituzte.
- Genero-ikuspegia kontuan izango dute kontratua gauzatzearen ondorioz sortzen diren txosten, idazki eta abarretan.
- Harrera zerbitzu integrala garatzearen ondoriozko datuak eta estatistikak sexuaren arabera bereizita agertuko dira. Gainera, beste datu batzuekin gurutzatuko dira, hala nola adinaren, jatorriaren eta abarren aldagaiarekin, emakumeen eta gizonen arteko egoera desberdinak identifikatu ahal izateko.

Las empresas/entidades adjudicatarias, en la elaboración y presentación de sus respectivas propuestas técnicas, así como a lo largo de la vigencia del contrato, deberán:

- tener en cuenta lo establecido legalmente para la promoción de la igualdad de género,
- harán uso no sexista del lenguaje y de la imagen con valores de igualdad, pluralidad de roles y corresponsabilidad.
- Crearán materiales y actividades libres de estereotipos sexistas y que promuevan la igualdad entre mujeres y hombres.
- Tendrán en cuenta la perspectiva de género en todos los informes, escritos, etc. que se deriven de la ejecución del contrato.
- Los datos y estadísticas resultantes del Servicio Integral de Acogida aparecerán desagregados por sexo. Además, se cruzarán con otros datos como la variable edad, procedencia...que permitan identificar diferentes situaciones entre las mujeres y los hombres.

3.- Beste neurri batzuk alde batera utzi gabe, eta berdintasunaren arloan indarrean dagoen legeriaren arabera, kontratuaren esleipendun izendatutako pertsona juridikoak, bere estatus juridikoa edozein dela ere, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatu beharko du nahitaez, eta arreta berezia eskainiko dio soldata-diskriminazioari.

3.- Sin perjuicio de otras medidas y en virtud de la legislación vigente en materia de igualdad, la persona jurídica designada como adjudicataria del contrato, independientemente de su estatus jurídico, deberá garantizar obligatoriamente la igualdad entre mujeres y hombres, prestando especial atención a la discriminación salarial.

4.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLaren ondorioetarako. Hortaz, baldintzok betetzen ez badira, kontratua bukatu daiteke, lege horren 211.f) artikuluaen arabera.

4.- Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

19.4. Kulturarteko ikuspegia

Entitate/enpresa lizitatzailerak, beren proposamen teknikoak egin eta aurkezterakoan, bai eta kontratua indarrean dagoen bitartean ere, honako hauek egin beharko dituzte:

- Eskualdean dauden komunitateen aitortza bermatzea: euskarrietan atzerritar jatorriko pertsonen presentzia bermatzea. Eskualdeko hizkuntza nagusiak islatuz.
- Kontratua gauzatzearen ondorioz sortzen diren txosten, idazki, datu bilketa, estatistika eta abarretan kontuan hartuko da kulturarteko ikuspegia.

19.4. Perspectiva intercultural

Las empresas/entidades adjudicatarias, en la elaboración y presentación de sus respectivas propuestas técnicas, así como a lo largo de la vigencia del contrato, deberán:

- Garantizar el reconocimiento de las diferentes comunidades presentes en la comarca: garantizar la presencia de personas de origen extranjero en soportes gráficos con imágenes. Reflejar los idiomas mayoritarios de la comarca.
- Tendrán en cuenta la perspectiva intercultural en todos los informes, escritos, recogida de datos, estadísticas, etc. que se deriven de la ejecución del contrato.

20.- ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE

Enpresa adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu kontratua betetzeak dakartzan lanen ondorioz hirugarren goi egindako kalteak eta galerak, SPKLak 196. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik. Horren ondorioetarako, 300.000 euroko aseguru-poliza bat izenpetu beharko du.

Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen denbora osoan eta, halakorik balego, luzapenetan.

21.- KONTRATUA ALDATZEA

Behin kontratua burutzen denean, interes publikoak eragindako aldaketak bakarrik sartu ahalko dira, klausula honetanez aritako kasuetan edo SPKLaren 205. artikuluan jarritako kasuetan eta mugekin.

20.- RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA POR DAÑOS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro por importe de 300.000 euros.

Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato, y en su caso, en las prórrogas correspondientes.

21.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en art. 205 de la LCSP.

Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, proposamena idatziko dute dagokion departamentuak eta kontratuaren arduradunak, aldaketa arrazoitzen, deskribatzen eta baloratzen duten agiriekin batera. Administrazioak enpresa kontratistari entzunaldia emango dio, aldaketa onartu aurretik. Kontratazio-organoak onartu beharko ditu aldaketok; baina, aurretik, SPKLaren 191. eta 207. artikuluetan aurreikusitako prozedura tramitatuko da eta dokumentu administratiboa formalizatuko da, lege bereko 153. artikuluan xedatutakoaren arabera, behin betiko bermea berregokituta, halabehar bada.

Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato el departamento correspondiente junto con la persona responsable del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por Tolosaldea Garatzen requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación previa tramitación del procedimiento previsto en el art. 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el art. 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.

22.- KONTRATUA BUKATZEKO ARRAZIOIAK

Kontratua bukatzeko arrazoiak izango dira: SPKLaren 211. artikuluan aurreikusitakoak, bai eta lege bereko 313. artikuluan bereziki zerbitzu-kontratueterako jasotakoak.

Kontratua bukatzeko berariazko arrazoiak izango da administrazioarekin kontratatze betekizunak bat-batean galtzea (kontratatze gaitasuna eta kaudimena galtzea eta kontratatze debekuren bat ez izatea), SPKLAN jartzen duen moduan.

22.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en el artículo 211 de la LCSP, así como las recogidas en el artículo 313 de la misma Ley para los contratos de servicios en particular.

Se establece como causa expresa de resolución del contrato la pérdida sobrevenida de los requisitos para contratar con la administración (exigencias de capacidad de la empresa contratista y no estar incurso en ninguna causa de prohibición de contratar) en los términos establecidos en la LCSP.

23.- ELKARTEAREN ESKUBIDEAK

Elkarteari honakoak dagozkio: a) kontratua interpretatzea b) kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea c) interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea d) kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLAN eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreanezarritako mugen barruan eta horiek zehaztutako baldintza eta ondorioak betez.

23.- PRERROGATIVAS DE LA SOCIEDAD

Corresponden a la Sociedad las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

24.- KONTRATUA HIRUGARRENEI LAGATZEA AZPIKONTRATAZIOA

Tolosaldea Garatzenek berariaz baimendu ezean, adjudikaziodunak ezingo dizkiokontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

Halaber, aurretik Tolosaldea Garatzenek espresuki baimendu ezean, adjudikaziodunak ezingodu lanen zati bat hirugarren batekin hitzartu edo azpikontratatu.

25.- DATU PERTSONALEN BABESA

Datu pertsonalen tratamendutzat joko dira pertsona fisiko identifikatuei edo identifikagarriei buruzko datuak biltzeko, grabatzeko, gordetzeko, prestatzeko, aldatzeko, blokeatzeko eta ezabatze eragiketa eta prozedura teknikoak, automatizatuak izan zein ez, bai eta komunikazioetan, kontsultetan, interkonexioetan eta transferentzietan sortzen diren datu-konexioak ere.

Baldin, enpresa kontratistak edo azpikontratistak, kontratua dela-eta, datu pertsonalak tratatzen edo eskuratzen baditu, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak hogeita bosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoa eta ondorengo arauak betekoditu:

1.- Tratamenduaren arduradunak emandako jarraibideen arabera bakarrik tratatuko ditu datuak kontratistak.

2.- Tratamenduaren xede diren datu pertsonalak kontratuaren helburua betetzeko bakar-bakarrik erabiliko dira; ezingo dira, beraz, beste ezertarako erabili.

3.- Kontratu honen ondorioz tratatutako datu pertsonal bat bera ere ez zaie hirugarrenei jakinaraziko. Horrenbestez,

24.- CESIÓN DEL CONTRATO A TERCEROS. SUBCONTRATACIÓN

La empresa adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa de Tolosaldea Garatzen, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.

La empresa adjudicataria tampoco podrá subcontratar ni concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que Tolosaldea Garatzen lo autorice expresamente.

25.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Por tratamiento de datos de carácter personal se entenderán las operaciones y procedimientos técnicos de carácter automatizado o no, que permitan la recogida, grabación, conservación, elaboración, modificación, bloqueo y cancelación, así como las conexiones de datos que resulten de comunicaciones, consultas, interconexiones y transferencias que afecten a cualquier información concerniente a personas físicas identificadas o identificables.

En el caso de que el contrato conlleve tratamiento de datos de carácter personal o el acceso de la empresa contratista o subcontratista a datos de este carácter, se estará a lo dispuesto en la disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, y a las siguientes reglas:

1.- La contratista únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones del responsable del tratamiento.

2.- Los datos personales objeto del tratamiento serán utilizados, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato, no pudiendo ser destinados a finalidad diferente a la señalada.

3.- Ninguno de los datos personales tratados como consecuencia de este contrato será facilitado a terceros. A tal

kontratistak hitz ematen du datuok edo horiekin sortutako fitxategiak ez dizkiola jakinaraziko, lagako, transferituko edo komunikatuko hirugarren bati, ez ahoz ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ezpaper bidez, ez sarbide informatikoen bidez, ezta ikusteko ere.

efecto, la contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con los mismos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a ningún tercero.

4.- Datuak isilpean edukitzeko betebeharra dute bai kontratistak bai kontratuaren xede den zerbitzuan esku hartzen duten langile guztiek, Datu Pertsonalen Lege Organikoan aipatzen den bezala. Kontratua bete edo suntsitu delako iraungi ondoren ere, betebeharrak iraun egingo du.

4.- La contratista y todo el personal que intervengan en la prestación objeto del contrato quedan obligados por el deber de secreto a que se refiere la Ley Orgánica de Protección de datos de carácter Personal. Este deber perdurará aún después de que el contrato se haya extinguido bien por su cumplimiento bien por su resolución.

5.- Kontratistak hitz ematen du datuen babesaren arloko indarreko araudian eta Segurtasuneko Eskema Nazionalen eskatutako bitarteko tekniko, administratibo eta antolakuntzakoak hartuko dituela, hitzarmenaren xede den zerbitzua betetzeko behar diren datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko:

5.- La contratista se compromete a adoptar las medidas técnicas, administrativas y organizativas exigidas por la normativa vigente en materia de protección de datos, necesarias para garantizar la seguridad de los datos de carácter personal tratados para la realización de los trabajos objeto de este contrato:

Horri dagokionez, lanean hasi aurretik, enpresak/erakundeak kontratazio-organoari zerrenda batemango dio, datu pertsonalak eskuratzeko aukera izango duten langile guztien izenekin, abizenekin, funtzioekin eta lana garatzeko duten lekuekin. Kontratua bete bitartean langile berriak sartu edo daudenei baja eman behar bazaie, enpresa adjudikaziodunak zerrenda berri bat entregatzeko du, aldaketa gertatu denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai enpresa adjudikaziodunak bai zerrenda horietan azaltzen diren langileek formalki hitz eman behar dute, idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordeko dutela.

A este respecto, la empresa/entidad deberá entregar al órgano de contratación antes del inicio de los trabajos una relación con el nombre, apellidos, funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal. Si durante el curso de la ejecución del contrato fuera necesario incorporar o dar de baja a personal, la empresa adjudicataria entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la empresa adjudicataria como todo el personal que figure en estas relaciones deberán comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.

Adjudikaziodunak baldintza teknikoetan zehazten diren segurtasun-neurriak aplikatzeko dituen tratamendu-zentroetan, lokaletan, ekipoetan, sistemetan eta programetan, baldin eta halakorik zehazten bada.

La adjudicataria se obliga a implementar las medidas de seguridad con respecto a los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas que, en su caso, se especifiquen en los pliegos técnicos.

Kontratuaren xede den zerbitzua bukatu ondoren, adjudikaziodunak itzuli edo suntsitu edo ezabatu egingo ditu datu pertsonalak dituzten fitxategi guztiak. Suntsiketa egin ondoren ezinezkoa izango da horiek berreskuratzeko edozein prozesu aplikatzea. Akta bidez egingo da fitxategiak itzultzearen edo suntsitzearen ziurtagiria, eta enpresa adjudikaziodunaren ordezkariak eta lanen zuzendaritza betetzen duen pertsonak sinatuko dute.

Kontratututako erakundea datu pertsonalen lagapen-hartzailea bada (hirugarrenari aplikatu beharreko legezko betebeharrak edo gaikuntza baten edo datuak babesteko araudian aurreikusitako beste edozein babes juridikoren arabera), bai Tolosaldea Garatzen bai erakunde kontratista tratamendu-jardueren erantzukidetzat hartuko dira.

Horrela, entitate bakoitza arduratuko da DBEOren printzipioak betetzeaz eta interesdunei tratamenduaren berri emateaz, kontratuaren edo zerbitzuaren xedearen arabera beren datuak lagatzeko aukera adierazten duten klausulen bidez.

Pertsona interesdunek eta legitimatuek eskubideak baliatzeko eskaerak egiten badituzte, eta eskaerak entitate lagapen-hartzailearen datuei eragiten badie (esaterako, lagapenerako baimena baliogabetzea), eskaera jasotzen duen erakundeak berehala jakinaraziko dio datuen erakunde lagapen-hartzaileari.

Aldeek segurtasun-neurriak aplikatu beharko dituzte adingabeen datu-transmisioetan, informazioaren konfidentzialtasuna bermatzeko, bai eta alderdien arteko harreman juridikotik kanpoko hirugarrenei sarbidea eragozteko ere.

Lizitazio honen ondorioz, esleipendunak datu pertsonalak eskuratu ahal izango

Una vez finalizada la prestación objeto del contrato deberán devolverse todos los soportes o destruir o borrar todos los ficheros que contengan datos de carácter personal por parte de la persona o entidad adjudicataria. La destrucción se realizará de tal manera que sea imposible aplicar cualquier proceso de recuperación. La certificación de la devolución o destrucción de los ficheros se realizará mediante un acta suscrita por la persona representante de la adjudicataria y por la persona encargada de la dirección de los trabajos en la que consten tales circunstancias.

En caso de que la entidad contratada resulte cesionaria de datos personales de acuerdo con una obligación o habilitación legal aplicable al tercero o cualquier otro amparo jurídico previsto en la normativa de protección de datos, tanto Tolosaldea Garatzen como la entidad contratista serán consideradas corresponsables de actividades de tratamiento.

De este modo, cada entidad será responsable de cumplir los principios del RGPD e informar a las personas interesadas acerca del tratamiento mediante cláusulas en las cuales se indique la posibilidad de cesión de sus datos de acuerdo con el objeto del contrato o servicio.

En caso de que se produzcan solicitudes de ejercicio de derechos por parte de personas interesadas y legitimadas y la misma afecte a datos de la entidad cesionaria, como la revocación del consentimiento para la cesión, o de cualquier otra índole, la entidad receptora de la solicitud informará sin dilación a la entidad cesionaria de los datos.

Las partes deberán aplicar medidas de seguridad a las transmisiones de datos de menores que garanticen la confidencialidad de la información, así como impedir su acceso a terceros ajenos a la relación jurídica entre las partes.

La presente licitación implica el acceso del adjudicatario a datos de carácter personal

ditu, eta datu horien tratamenduaren arduraduna Tolosaldea Garatzen izango da. Esleipenduna izango da tratamendu eragilea. Kasu horretan, datu horietarako sarbidea ez da datu-komunikaziotzat hartuko DBEOren Erregelamenduaren 28. Artikuluan aurreikusitakoa betetzen denean.

de cuyo tratamiento es responsable Tolosaldea Garatzen, teniendo aquél la consideración de encargado de tratamiento. En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 28 del Reglamento de RGPD.

Kontratu honen ondorioz egiten diren lan guztiak konfidentzialak izango dira, eta , beraz, enpresa/erakunde esleipendunak ezin izango du bere onurarako erabili kontratatutako lanei buruzko daturik edo informaziorik, ezta administrazioak emandako dokumentaziorik ere. Datuak esleipen honetan aurreikusitakoez gaini tratatu ahal izango dira.

Todos los trabajos que se realicen con ocasión del presente contrato tendrán carácter confidencial, por lo que la empresa/entidad adjudicataria no podrá utilizar para sí, ni proporcionar a terceros, datos o información alguna de los trabajos contratados, ni de la documentación facilitada por la administración. Los datos no podrán ser objeto de ningún tratamiento distinto a los previstos en esta adjudicación.

III.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

26.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Prestaketari eta esleipenari dagokienean, kontratuak Klausula Ekonomiko-Administratiboen Plegu hau izango du arau, eta honetan aurreikusi ez den guztian, berriz, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeak (aurrerantzean SPKL) ondorio horietarako jasotako arauak (sektore publikoko erakundeek, botere adjudikatzaileri izaera dutenek eta Herri Administrazioa ez direnek, egindako erregulazio harmonizatua bete behar ez duten kontratuetarako) eta, lege horretan aurreikusitakoaren aurka ez dagoenean, HAKLAO.

Izango dituen ondorioei eta iraungipenari dagokienean, kontratu honek Klausula Ekonomiko-Administratiboen Plegu hau izango du arau, eta bertan aurreikusi ez den guztian, berriz, zuzenbide pribatuaren arauak.

Osagarri gisa, SPKL eta HAKLAO aplikatuko dira Pleguak berariaz testu arau-emaile horietara jotzen duen guztian.

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

26.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

En cuanto a su preparación y adjudicación, el contrato se regirá por el presente Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y, en lo no previsto en el mismo, por las normas establecidas al efecto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (en lo sucesivo, LCSP) (para los contratos no sujetos a regulación armonizada celebrados por las entidades del sector público que reúnan la condición de poder adjudicador y no sean Administración Pública) y, en cuanto no se oponga a lo previsto en dicha Ley, por el RGLCAP.

En cuanto a sus efectos y extinción, el contrato se regirá por el presente Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y, en lo no previsto en el mismo, por las normas de derecho privado.

Adicionalmente, la LCSP y el RGLCAP serán de aplicación en todo en cuanto este Pliego se remita expresamente a dichos textos normativos.

27.- ERREKURTSOEN ARAUBIDEA

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoa da SPKLren 44.1 artikuluan jasotako kontratuei dagokienez SPKLren artikuluan aurreikusitako egintzen aurkako kontratazio-arloko errekurto berezia ebazteko eta behin-behineko neurriak hartzeari buruz erabakitzeko organo eskuduna. Errekurto hori SPKLren 44. artikulutik 60.era bitartean xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

SPKLren 44.1 artikuluan jasota ez dauden kontratuei buruz emandako egintzei Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean aurreikusitako errekurto arruntak jarri ahal izango zaizkie

28.- JURISDIKZIO ESKUDUNA

Errekurtsoen ebazpenaren aurka administrazioarekiko auzi-errekurtoa baino ezingo da jarri, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Kontratuen prestaketari, esleipenari eta aldatetegi dagokienez, azken horien aurkaratzea SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa ez betetzean oinarritzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioak izango du eskumena, aipatutako errekurto berezia ebatzi ondoren, zeina nahitaezkoa izango baita ordena horretan aurkaratu aurreko izapide gisa.

Jurisdikzio zibila arduratuko da kontratua betearazteaz eta haren ondorioez.

Esleipendunak berariaz uko egiten dio bere bizilekuaren foruari, eta sor daitezkeen gorabeherak eta erreklamazioak ebazteko eskumena duten Tolosako epaitegi eta auzitegien esku jartzen da.

27.- REGIMEN DE RECURSOS

El órgano competente para resolver el recurso especial en materia de contratación frente a actos previstos en el artículo LCSP en relación con los contratos recogidos en el artículo 44.1 LCSP, así como para decidir sobre la adopción de las correspondientes medidas provisionales, es el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la Comunidad Autónoma de Euskadi. La tramitación del citado recurso se ajustará a lo dispuesto en los artículos 44 a 60 de la LCSP.

Los actos dictados en relación con contratos no comprendidos en el artículo 44.1 LCSP serán susceptibles de los recursos ordinarios previstos en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

28.- JURISDICCIÓN COMPETENTE

Contra la resolución de los recursos solo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

En materia de preparación, adjudicación y modificaciones contractuales, cuando la impugnación de estas últimas se base en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, será competente el orden jurisdiccional contencioso-administrativo, previa la resolución del recurso especial citado, la interposición del cual tiene carácter obligatorio como trámite previo a la impugnación ante el citado orden.

De la ejecución del contrato y sus efectos deberá conocer la jurisdicción civil.

La adjudicataria hace una renuncia expresa al fuero de su domicilio y se somete a los Juzgados y Tribunales de Tolosa que sean competentes para la resolución de cuantas incidencias y reclamaciones pudieran plantearse.

ANEXO I
DEUC

II. ERANSKINA PROPOSAMEN EREDUA

“.....
..... jaunak/andreak,
NAN..... zenbakia duenak,
helbidea
.....
....., telefono zk. posta
elektronikoa:), gaitasun
juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren
erabateko jabetza duenak, bere izenean (edo
.....-(r)en izenean,
IFK/NA, (pertsona fisiko edo
juridikoa denaren arabera) hiria
.....,
helbidea:.....
....., etab.), eta **TOLOSALDEKO HARRERA
ZERBITZU INTEGRALA- HARRERAGUNEA
ZERBITZUAREN** kontratazioa arautuko duen
Baldintza Agiria eta gainerako baldintzak
ezagututa

ADIERAZTEN DU

I.-Ezagutzen dituela Baldintza Ekonomiko-Administratibo Zehatzen Agiria, Baldintza Teknikoena eta kontratu hau arautuko duen gainerako dokumentazioa ere, eta berariaz bere osotasunean onartzen dituela inolako salbuespenik gabe beteko dituelarik.

II. Ordezkatzen duen enpresak kontratu hau burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako betebeharrak eta baldintza guztiak betetzen dituela.

III.- Esleipenduna gertatuz gero, aipatutako lanak onartutako Baldintza Agirian zehazten diren baldintzen arabera eta espedientearen zehaztutako gainerako aukerako baldintzen arabera beteko dituela beti.

IV.- Lanaren, zergaren eta Gizarte Segurantzaren alorretan legeek edo araudiak xedatzen dutena betetzera behartzen dela.

V.- Berariaz adierazten du, eskaintza egiteko garaian, kontuan hartu dituela enplegua babesteko alorrean, lan baldintzen eta laneko arriskuak prebenitzeko alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako betebeharrak,

II. ANEXO PROPOSICION ECONOMICA

“D./D^a.
con DNI nº, vecino/a de
....., con domicilio
.....
..... CP, teléfono nº
....., correo electrónico
.....),
en plena posesión de su capacidad jurídica y de
obrar, actuando en nombre propio (o en
representación de,
DNI/CIF(según se trate de persona física o
jurídica) nº.....,con domicilio
en....., calle
-o plaza, ..., CP,
y teléfono), enterado/a del
Pliego y demás condiciones facultativas que
han de regir la contratación del **SERVICIO DE
ACOGIDA INTEGRAL DE TOLOSALDEA-
HARRERAGUNEA**

DECLARA:

I.- Que conoce el Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas Particulares, de Prescripciones técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asume y acata en su totalidad, sin salvedad alguna.

II.- Que la empresa a la que representa cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la realización del presente contrato.

III.- Que, en caso de resultar adjudicataria, realizará los citados trabajos con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el Pliego aprobado, así como al resto de las condiciones facultativas fijadas en el expediente.

IV.- Que se obliga al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral, tributaria y de Seguridad Social.

V.- Que manifiesta expresamente haber tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos

bereziki Gipuzkoan aplikatzekoak diren jarduera-sektore haietako Hitzarmen Kolektiboak eta ingurumena babestekoak direnak.

Ondorio horrekin, adierazten du, esleipendun izanez gero, kontratuaren xede den jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa ondorengoa dela:.....(.....Kodea).

Era berean, kontratua esleitu ondoren, aipatu langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzen inguruan eskatuko zaion informazio oro kontratazio organoari ematera behartzen dela.

VI.- Esandako guztiaren arabera, konpromisoa hartzen duela zehaztutako lan horiek egiteko, ... euroko osoko prezioan (BEZa barne), honela banakatuta:

- Prezioa: euro.
- BEZ aplikagarria (%.....): euro.

Esandako prezioan kontzeptu guztiak barruan daudela ulertu behar da, eta hor: zergak, gastuak, arlo fiskaleko edozein tasa eta ordainketak sartzen dira, baita kontratistaren etekin industrialarena ere.

.....en,
2025ko, ...ren, ...a..

Sinadura.
ESKAINTZAILEA.

laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente.

A estos efectos, señala que el convenio colectivo de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en caso de resultar adjudicataria, es el siguiente: (Código...)

Igualmente, se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

VI.- Que se compromete, conforme a todo lo dicho, a ejecutar los trabajos referenciados por un precio de..... euros (IVA incluido), desglosado de la siguiente manera:

- Precio: euros.
- IVA aplicable (.....%): euros.

En el precio indicado deben entenderse comprendidos todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratista.

En.....,
a.....de.....de 2025.

Firma:
OFERTANTE